

[Retour à la page d'accueil](#)**Français** **Anglais**

Lexique des sports olympiques d'été de Sydney

(435 mots)

Recherche**Epreuves****termes communs****athlétisme****aviron****badminton****ball trap****base-ball / soft-ball****basket-ball****boxe****canoë-kayak****cyclisme****sports équestres****escrime****football****gymnastique****haltérophilie****handball****hockey sur gazon****judo****lutte****natation****pentathlon moderne****taekwondo****tennis****tennis de table****tir****tir à l'arc****triathlon****voile****volley-ball****cérémonies****médecine du sport****mouvement olympique****pays****village olympique****guide de conversation****course en ligne**

canoë biplace C-2 1000 m (h)

canoë biplace C-2 500 m (h)

canoë monoplace C-1 1000 m (h)

canoë monoplace C-1 500 m (h)

kayak à deux K-2 500 m (h. f)

kayak à deux K-2 1000 m (h)

kayak à quatre K-4 500 m (f)

kayak à quatre K-4 1000 m (h)

kayak monoplace K-1 1000 m (h)

kayak monoplace K-1 500 m (h.f)

slalom

canoë biplace C-2 (h)

canoë monoplace C-1 (h)

kayak monoplace K-1 (h. f.)

installations / matériel**aileron**

anneau de bosse

anneau de bosse

anneau de corde

armature

armature

atelier de construction

atelier de réparation

axe longitudinal de la coque

bac

bande collante

barge

barrage

barrage

barrage

barre ; gouvernail

flat water race

canoe double C-2 1000 m (m)

canoe double C-2 500m (m)

canoe single C-1 1000 m (m)

canoe single C-1 500 m (m)

kayak double K-2 500 m (m.w)

kayak double K-2 1000 m (m)

kayak four K-4 500 m (w)

kayak four K-4 1000 m (m)

kayak single K-1 1000 m (m)

kayak single K-1 500 m (m.w)

slalom

canoe double C-2 (m)

canoe single C-1 (m)

kayak single K-1 (m.w)

facilities / equipment

ribs

grab loop

handle

loops

braces

stringers

boatyard

repair shop

longitudinal line

ferry

adhesive tape

narrow boat

weir

wall

dam

rudder

barreau	thwart
bassin	pond
bassin de compétition	competition course basin
bassin de compétition	race course
bassin d'entraînement	training course
bassin d'entraînement intérieur	indoor canoeing tank ; indoor training basin
bateau ; embarcation	boat
bateau suiveur	escort boat
berge	bank ; barge
berge ; rive	shore
boléro ; gilet de sauvetage	life jacket
botillon	boot
bouée ; bouée de balisage	marking buoy
bouée ; bouée de balisage	buoy
bouée d'arrivée	finish buoy ; finishing buoy
câble de suspension ; câble de porte	suspending cable of a gate ; suspension wire
calage	outfitting
calage	foam
calage	pads
cale	pad
cale-cuisses	thigh-rest
cale-genou (slalom)	knee cushion ; knee rest
cale-pieds ; barre à pieds	foot brace ; foot rest
canal d'eaux calmes	still water canal
canal d'eaux vives	whitewater canal ; whitewater channel ; wildwater canal
canoë	canoe
caoutchouc mousse	foam rubber
casque protecteur	crash helmet
casque protecteur	safety helmet
centre de carène	centre of buoyancy
chaussette	spray cover
cheminée	splash decking
collet de la pagaie	neck of paddle
combinaison isothermique	wetsuit
coque	hull
couloir de remontée	auxiliary lane
couloir de remontée	return lane
couloir extérieur	outside lane
couloir intérieur	inside lane
crête (de la vague)	crest
crue	spate

déversoir	top of the weir
dispositif de flottabilité	flotation installation
dossard	number
drossage (courbe serrée d'une rivière)	bend
écluse	sluice
écluse	lock
embarcation de course en ligne	racing boat
embarcation en fibre de verre	fiber-glass boat
embarcation monocoque ; embarcation en bois moulé	moulded boat
embout	protective edge
étambot	stern post
étrave	forestem
face de la pagaie	face of paddle
fiche	pole
fiche de porte	gate pole
fiche rouge	red slip
fiche verte	green slip
flottabilité	buoyancy
flotteur	float
garage à bateaux	boat house
gilet de sauvetage	life vest
glissière	slide
gonfle ; sac de pointe	buoyancing
gorge	gorge
gouvernail	steering rudder
gouvernail ; dérive	drift
hiloire	washboard
hiloire	binding strake
hiloire	coaming
housses de protection	boat cover
insubmersibilité	unsinkability
insubmersible	unsinkable
insubmersible	buoyant
jupe	skirt
jupe ; jupette	spray deck ; spray deck skirt
kayak	kayak
lame du gouvernail	rudder blade
lame du gouvernail	steering blade
largeur	beam
ligne de flottaison	waterline
ligne d'eau ; couloir (course en ligne)	lane
ligne décalée	twisting line
ligne droite ; parcours en ligne	straight

lignes longitudinales de la coque	longitudinal lines of hull
lit de la rivière	riverbed
manche (de la pagaie)	paddle shaft
manchon	collar neck
manchon	neck
membrure ; peau	skin
obstacle naturel	natural obstacle
olive	T-grip
olive	knob
pagaie	paddle
pagaie croisée	feathered paddle
pagaie croisée droite	right twist paddle
pagaie de rechange ; pagaie de réserve	reserve paddle
pagaie double (kayak)	double-bladed paddle
pagaie simple	single-bladed paddle
pale	blade
pale de la pagaie	paddle blade
pente	gradient
pente	slope
plan de la porte	gate line
plancher	floor board
plat-bord	gunnel ; gunwale
pontage ; pont	deck
pontage arrière	afterdeck
pontage arrière	rear deck
pontage avant	foredeck
ponton	dock
ponton de débarquement	landing dock ; landing wharf
ponton de départ	starting dock ; starting jetty
portant pour embarcations	boat rack
porte	gate
porte de slalom	slalom gate
porte en descente ; porte verte	forward gate
porte en remontée	upstream gate
porte rouge	reverse gate
porte T	T-gate
poste d'arrivée	finish stand
pouf	kneepad
poupe ; arrière	stern
proue ; avant	bow
proue ; étrave ; avant	stem
rappel	back current
rebord du cockpit	cockpit rim
remorque	boat trailer

remorque à bateau	trailer
remous ; "champignon"	boil
réserve de flottabilité	closed cell foam
réserve de flottabilité	air bag
résistance de forme	drag
rivière sportive	whitewater river
sac de pointe	flotation bag
sac de pointe	buoyancy bag
seuil	drop
siège	seat
suspendre une porte	hang a gate (to)
système Albano	Albano system
système de balisage	marking system
tirant d'eau	draught
torrent	flood
torrent	swell
tour de contrôle d'arrivée	finish-line control tower
tour de départ	starting-line control tower
tréteau pour embarcations	boat stand
tréteaux	craft support stand
virage	turn ; turning point
virage	curve
règlement / arbitrage	rules / refereeing
abordage ; collision	collision
aborder	collide (to)
aide extérieure ; aide d'un tiers	outside assistance
alignement des embarcations	alignment of boats
alignement des embarcations (avant le départ)	line-up ; lining-up (before start)
aligneur	aligner
amont ; en amont ; contre-courant	upstream
approbation du parcours	approval of the course
approbation du parcours	course approval
attention, s'il vous plaît... go !	attention, please... go !
aval ; en aval	downriver ; downstream
bâbord	port
balisage du parcours	buoying of the course
baliser	buoy (to)
bateau de sauvetage	rescue boat
bris de pagaie	breaking of a paddle
bureau de course	scoring office
canoë-kayak	paddle sports
carte d'accréditation	accreditiv card
chef du service de sauvetage	safety officer

chronométrer	time (to)
chute (d'eau) ; seuil	waterfall
chute (d'eau) ; seuil	drop
classe	classification (river)
classe I à VII	grade I-VII
clôture des inscriptions	closing of entries
comité de course	racing committee
comité de course	competition committee
commissaire à l'embarquement	boarding judge
commissaire à l'embarquement ; contrôleur à l'embarquement	crew's marshal
compétition de slalom	slalom racing competition
contre-courant	eddy
contre-courant	counter-current
contre-courant	back water
contre-courant	crosscurrent
côté au vent	windward
côté sous le vent	leeward
couloir des compétitions	competition channel
coup de feu de rappel	recall shot
coup de pistolet de départ ; coup de feu de départ	start shot ; starting shot
courant	current
courant	stream
courants	flowing water
course de courte distance	short distance race
course de vitesse	race
course en ligne	sprint ; sprint race
course individuelle	own course
crue	spate
crue	flood
débit (de l'eau)	flow
dégager le parcours	clear the course (to)
degré de difficulté	grade of difficulty
demi-finale	semi-final
dénivellation	difference in level
départ simultané	mass start
départ simultané	group start
départs à intervalles réguliers	regular interval starts
départs échelonnés	interval starts
dimension des bateaux	boat specifications
durée d'attente	waiting time
eau courante	running water
eau morte	dead water

eau profonde	deep water
eau vive ; eaux vives	whitewater ; wild water
eaux agitées	agitated waters
eaux calmes	flat water
eaux calmes	still water
eaux vives	rough water
éliminatoire	heat
enregistrement des résultats	recording of results
équipe plaignante	protesting team
faire appel d'une décision	appeal a decision (to)
faute (erreur de parcours)	mistake (in the course)
faux départ	wrong start
Fédération Internationale de Canoë (FIC)	International Canoe Federation (FIC)
FIC (Fédération Internationale de Canoë)	FIC (International Canoe Federation)
finale directe	direct final
forme du bateau	shape of boat
garder sa ligne d'eau	keep to one's lane (to)
gêner	hinder (to)
infraction déclarée	infraction report
infranchissable	impassable
jalonner le parcours	lay the course (to)
jalonner le parcours	mark the course (to)
journée de repos	rest day
juge de jauge	boat measurer
juge de secteur	section judge
juge-arbitre	chief judge
ligne de bouées de départ	starting line's mark
manche	run
manche	set
manche "non-stop"	non-stop set
manche contre la montre	timed run
manquer une porte	leave out a gate (to)
manquer une porte	omit a gate (to)
marque de validation	validating stamp
nappe d'eau dormante	pool
numéro d'embarcation (slalom) ; plaque de numéro (course en ligne)	boat number
obtenir gain de cause	be upheld (to)
officiel de départ	starters assistant
ordre d'arrivée	order of finish
ordre de passage	variable order
ordre des épreuves	race schedule

ouverture du parcours	test run
ouvreur	fore runner
panneau de signalisation	signaling panel
parcours	race course
parcours de slalom	slalom course
parcours en eaux vives	whitewater course
pesée des embarcations	weighing-in
pistolet de départ ; pistolet de starter	starter's gun ; starting gun ; starting pistol
plan du parcours	plan of the course
plaque de numéro de porte	gate number panel
porte manquée	gate left out
profondeur de l'eau	depth of water
propriétaire du bateau	boat holder
rapide	sweep stroke
régate de qualification	qualification event
règle des cinq mètres	five-metre rule
remplaçant	spare (crew)
repêchage	repechage
responsable du sauvetage	rescue officer
rouleau	stopper
sauvetage	rescuing
seconde de pénalisation	penalty second
service de sauvetage	rescue service
signalisation du parcours	marking of the course
surface de l'eau	surface of the water
tirage au sort	random selection
tirage au sort des couloirs	drawing of the lanes
tourbillon	whirlpool
traçage ; tracé du parcours	tracing of the course
traceur	course designer
tribord	starboard
vague de côté	side-wave
vérificateur des embarcations	boat controller ; boat scrutineer
vérification des embarcations (action)	boat inspection ; boat check
vérification des embarcations (lieu)	boat control
vérification des embarcations ; mesure des embarcations	boat measuring
technique / tactique	technique / tactics
accoster	come alongside (to)
appel	propelling stroke
appel	draw stroke ; drawing
appui	brace
appui en poussée et redressement	low brace and recovery stroke

appui en suspension	high brace
attaque	catch
augmenter la cadence	increase the rate of strokes (to)
balancer en arrière	lean backwards (to)
barreur (barreuse)	cox ; coxswain
border droite ; pagayer à droite	paddle to the right side (to)
border gauche ; pagayer à gauche	paddle to the left side (to)
briser une pagaie	break a paddle (to)
canal d'eaux vives	wildwater canal
canoéiste ; céiste	canoeist
changer la cadence	alter the paddle rate
chef de nage	strokeman
coéquipier	partner
contourner un obstacle	skirt an obstacle (to)
contregâter	counteraction (to)
coup de frein ; rétropropulsion ; marche arrière	stop stroke
coup de pagaie	paddle stroke
coup de pagaie ; passée	stroke
coup de redressement	recovery stroke
course de vitesse	race
course en ligne	flatwater race
cravater ; faire une cravate	broadside (to)
débarquement	landing
débarquement	disembarkment
débarquer	land (to)
débarquer	get out of the boat (to)
dégagé	recovery part of a stroke
dégager le parcours	clear the course (to)
demi circulaire	half sweep stroke
demi-esquimautage	half Eskimo-roll
départ amont	start upstream
départ aval	start downstream
dérivage	off course
dérive	pull
dériver	drift (to)
dessalage	capsize ; capsizing
dessalage	overturning
dessaler	capsize (to)
doubler ; dépasser	overtake (to)
écart	pushing over
échouer (s')	run aground (to)
effet de retour des vagues	effect of return of the waves
élan	impulse

élan	run up
embarquement	embarkment
embarquer	embark (to)
embarquer	get in the boat (to)
entraînement non-stop	non-stop
équipage	crew
équipier arrière	rear member of the crew
équipier avant	foremost member of the crew ; forward crew
esquimautage	kayak roll
esquimautage	Eskimo roll ; Eskimo turn
esquimauter	roll (to)
être distancé	stay behind (to)
franchir ; passer ; négocier	negotiate (to)
franchir un obstacle	negociate an obstacle (to)
franchir une porte	go through a gate (to)
franchissement	negotiation
giratoire (boucle)	loop
gîte	heel
gîter	lean (to)
immerger	immerse (to)
jeté (n.)	launching
jeter	launch (to)
kayakiste	kayak canoeist ; kayak paddler ; kayaker ; kayakist
kayakiste	kayaker ; kayakist
laisser porter	drift (to)
longueur des coups de pagaie	length of stroke
maîtrise du bateau	control of the boat
manœuvre	maneuver
manquer une porte	miss a gate (to)
naviguer	sail (to)
nombre de coups de pagaie	rate of strokes
nombre de coups de pagaie	stroke rate
pagaie brisée	broken paddle
pagayer	paddle (to)
pagayeur	paddler
perte de pagaie	loss of paddle
position de la pale	position of the blade
position immobile	fixed position
prendre la vague	ride the wash (to)
prendre la vague	take a wash (to)
prendre la vague	hang on wash (to)
prendre l'eau	take in water (to)

propulser	drive (to)
propulser	propel (to)
propulsion circulaire	sweep stroke
rappel	hydraulic tow
rattrapage	overtaking
rattraper	catch up with (to)
redressement	recovery
redresser	right (to)
remonter	go upriver (to)
rétropropulsion	backpaddling
rétropropulsion	reverse stroke
sillage	wake
sillage	stern wave
tanguer	pitch (to)
tenue de la pagaie	grip on the paddle
traction ; phase d'appui	forward stroke
travail du corps	effort
travail du poignet	wrist movement
traverser	cross (to)
trouer ; faire un trou	damage the hull (to)
virage	turn
virement	tacking
virer	tack (to)
virer	turn (to)
viser	aim (to)
vrille	ender with twist
zone de frottement	area of friction